

Études littéraires africaines

**SAINT-GUILHEM (Charles-Édouard), *Jean-Joseph Rabearivelo*,
Presque-Songes. Paris : Ed. Honoré Champion, Coll. Entre les
lignes / Littératures Sud, 2013, 167 p. – ISBN 978-2-7453-2505-1**

Claire Riffard



Numéro 36, 2013

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1026382ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1026382ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (imprimé)

2270-0374 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce compte rendu

Riffard, C. (2013). Compte rendu de [SAINT-GUILHEM (Charles-Édouard), *Jean-Joseph Rabearivelo*, Presque-Songes. Paris : Ed. Honoré Champion, Coll. Entre les lignes / Littératures Sud, 2013, 167 p. – ISBN 978-2-7453-2505-1]. *Études littéraires africaines*, (36), 229–229. <https://doi.org/10.7202/1026382ar>

compositeur Sando Marteau en la situant dans le contexte sociolinguistique et artistique local, elle s'emploie à en démontrer la dimension philosophique à travers, notamment, une analyse du temps tel qu'il est traité dans ses textes. L'ouvrage, doté d'un cahier final de reproductions de photographies, contient de nombreuses paroles de chansons traduites du swahili de Lubumbashi en français, un corpus méconnu que seul, à ma connaissance, l'ouvrage dirigé par Bogumil Jewsiewicki avait contribué à diffuser de manière significative (*Musique urbaine au Katanga. De Malaika à Santu Kimbangu*. Paris : L'Harmattan, coll. Mémoires lieux de savoir. Archive congolaise, 2003). Le tout est enrichi par une postface d'Albert Kasanda sur la musique congolaise en tant que « discours sur l'individu et la société ».

■ Maëline LE LAY

SAINT-GUILHEM (CHARLES-ÉDOUARD), *JEAN-JOSEPH RABEARIVELLO, PRESQUE-SONGES*. PARIS : ED. HONORÉ CHAMPION, COLL. ENTRE LES LIGNES / LITTÉRATURES SUD, 2013, 167 P. – ISBN 978-2-7453-2505-1.

Christiane Chaulet-Achour et Jean-Baptiste Dufour viennent de lancer une nouvelle collection parascolaire intitulée « Entre les lignes / Littératures Sud », qui propose une introduction à la lecture des grands textes francophones du Sud et d'Outre-mer. À son actif, plusieurs titres : *Une tempête* (Aimé Césaire), *Peau noire masques blancs* (Franz Fanon), *Les Soleils des Indépendances* (Ahmadou Kourouma), et le recueil de Jean-Joseph Rabearivelo, *Presque-Songes* (1934). L'initiative ne peut que réjouir : Rabearivelo enfin accessible au public lycéen ? Las, Saint-Guilhem manque complètement sa cible. S'il cherche à initier un lecteur néophyte, comme le suggère l'organisation de l'ouvrage (Contexte d'écriture, Parcours de l'écrivain, Étude de l'œuvre – résumé !, structures, procédés –, Thèmes abordés...), alors il lui faudra bien davantage qu'un simple lexique en fin d'ouvrage pour faciliter la lecture de ce texte énigmatique. Sans s'appesantir sur les nombreuses coquilles que l'éditeur a laissé passer, on relèvera des erreurs de date, des imprécisions dans la présentation et le flou général de l'interprétation, qui consiste, tout au plus, à énumérer des champs lexicaux et à relever les métaphores, sans donner au jeune lecteur d'explications claires ni sur les influences ni sur les enjeux de cette écriture, rappelons-le, intrinsèquement bilingue.

■ Claire RIFFARD